

Näyte 5: Itkuista hyvästelyjen ja valvojaisten ohessa (Suojärvi, Veskelys, Salmi)

Oi kultaine hyväiseni,
 voisitko kuonnuksella, kuonnuksendella kyvelmäle naisel kyselemäh
 paras hyväiseni palttinanaluisie paginaisie pagisemah
 Nygöi on kyvelmäle naisel kymmenenkerdaizet kyzymykset da
 Sado naisele nossuankerdaiset sanomaiset_i
 On yhäi kyvelmöle naisel kylly igäväiset_i
 En jo voi muadunut naine ni muahuisie myö matkailla
 nämis suurisin igäväisis
 Mie ku etiäin ollus kyllyhyväiseni
 vie kyllynilmaisile vietävy-
 edko kultaine hyväiseni olis guletaisilen ilmaisile kuleteltavu ka
 kuintengi on kultaiset jumalaiset kuttsuno ta
 valgiat jumalaiseti valinnu valgeihyväiseni
 kun jätit sulahyväiseni sulgaisiis suuret_i artteliset
 ja kyllyhyväiseni kybenyisie kymmenkansaiset_i
 allizii agjattomat_i artteliset
 kaiket(i) peigoiseni peigoiset
 pienärheinäisen pienysikse da
 maksaiseni muaheinäisien mataloiskese
 kandamuoine jiäbi_n ylen karioille rungaisille
 da eväiseni yöelämättömile_n igäisile
 Kuin- kuin tulet taas i vualimaiseni vastoi pihaisielötä
 ottakkuat omenoisie da ni turvaisie
 kuin oldaneh allizet_i avojalgaisista
 Kun olet nyt paigoi- palgoiseni paikattomien piälysiin ga
 ottakkua lämminsuojaisii

Sanasto:

kyvelmäle – viit. itkijään, itkijän minä
Sado naiselle – viit. itkijään, itkijän minä
noussuankerdaiset – viit. nousentaan, heräämiseen
kylly – runsaat
moatunut – kurja, itkijän itsestään käyttämä, itkijän minä
etiäin – mahd. edellä, ensin
suurisin – suurin (ikäivistä)
kultaine – kultainen
peigoine – onneton, kovaosainen
pienärheinäisen – . piennarheinät
maksaiseni – viit. lapsiin, lasten piilonimitys
yöelämättömille – asumattomille/autioille
igäisille – viit. ikuiseen, ikuisille sijoille
pihaisielötä – pihasia
avojalgaista – rikkinäisissä kengissä

Metatiedot:

Tekijä: Haastattelijana AK, haastateltavana MH

Omistaja: Kansanperinteen arkisto

Käyttöehto: Muu käyttöehto: Äänitettä ei saa luovuttaa edelleen, muokata tai äänitteen sisältöä julkaista sitaattioikeutta laajemmassa määrin.

Äänitettä koskevat arkiston käytösäännöt <https://sites.tuni.fi/kansanperinne/tilaukset/arkiston-saannot/>

Ladattavuus: Ei

Lähde: Kansanperinteen arkisto, Tampereen yliopisto, Kper AK/1510_61-72